

И.В. Зыкова

доктор филологических наук, Институт языкознания РАН

Irina V. Zyкова

Doctor of Philology, Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences

Словарь «Идиоматика русского авангарда: кубофутуризм» как источник информации о природе и характере лингвистической креативности

The dictionary “Idiomatics of the Russian avant-garde: cubo-futurism” as a source of information about the nature and character of linguistic creativity

Ключевые слова: авторская лексикография; идиоматика авангарда; микроструктура словаря; лингвокреативность.

Key words: authorial lexicography; avant-garde idiomatics; dictionary microstructure; linguistic creativity.

Современные лексикографические издания предлагают обширный материал для проведения исследований самых разных языковых явлений. К примеру, комплексное лингвокультурологическое описание фразеологизмов в «Большом фразеологическом словаре русского языка», раскрывающее смысловые связи «между языковым значением фразеологизма и живодействующей в нем археологией культуры», а также современными установками культуры [Телия 2006: 4], может служить научной платформой для изучения глубинных культурных оснований не только русских фразеологизмов, но и других языковых единиц самых разных языков. В связи с неуклонным исследовательским интересом к языковым новациям, возникающим и утверждающимся в разнообразных типах дискурса, растет число словарей, посвященных их выявлению, анализу и описанию (см., например, [СЯРП 2019; ФРП 2006]). Такого рода словари выступают ценным источником сведений о специфике лингвокреативной деятельности представителей определенного лингвокультурного сообщества, влияющей на ход развития языковой системы.

Настоящий доклад представляет собой опыт авторской метарефлексии над предлагаемыми принципами лексикографической репрезентации сведений о функционировании единиц такого особо колоритного с точки зрения языкового новаторства пласта русского языка, как идиоматика авангарда. Данные принципы были разработаны в процессе создания словаря «Идиоматика русского авангарда: кубофутуризм» (И.В. Зыкова, О.В. Соколова). В докладе освещаются

особенности организации словарной статьи для двух типов единиц идиоматики русского авангарда: собственно авангардных идиом – языковых новаций, создаваемых в результате языкового эксперимента (например, *путьцы языка, бюджетлярский зерцог*), и «традиционных» фразеологизмов, подвергающихся разного рода окказиональным (экспериментальным) модификациям в авангардном дискурсе (ср., например, *земной шар > обобществить земной шар, земной шар-мальчик*). Особое внимание уделяется обсуждению «зоны контекстов», «зоны основного варианта заголовочной единицы» и «зоны межъязыкового перевода». Формально-содержательная специфика этих зон состоит в их направленности на аналитическую фиксацию неологических или оригинальных идиоматических форм и раскрытие процесса идиообразования как лингвоэкспериментальной деятельности представителей кубофутуризма. Таким образом, лексикографическая информация, представленная в словаре «Идиоматика русского авангарда: кубофутуризм», может служить источником материала для изучения природы и характера лингвистической креативности.

Modern dictionaries offer a broad range of empirical data to study different linguistic phenomena. For instance, the multidimensional linguocultural description of phraseologisms in the dictionary “The large phraseological dictionary of the Russian language”, revealing the semantic links between “the phraseological meaning and both the culture archeology and contemporary cultural attitudes embodied in it” [Teliya 2006: 4], can serve as a platform for investigating the deep cultural foundations of Russian phraseological units as well as other language items of many languages. Steady research interest in language innovations, which emerge and settle in various types of discourse, results in an increase in the number of dictionaries devoted to their identification, analysis, and description (see, e.g., [SYaRP 2019; FRP 2006]). These dictionaries serve as a valuable source of information about the linguocreative activity that characterizes a certain linguocultural community and influences the development of its language.

The given paper represents the author’s metareflection on the lexicographical principles used to describe the functioning of the Russian avant-garde idiomatics – a layer of the Russian language that is particularly remarkable from the point of view of linguistic innovations. These principles were elaborated in the process of compiling the dictionary “Idiomatics of the Russian avant-garde: cubo-futurism” (I.V. Zykova, O.V. Sokolova). The specifics of organizing dictionary articles for two types of units that comprise

the idiomatics of the Russian avant-garde are highlighted. The first type includes the avant-garde idioms proper, i. e. language items created in the course of language experimentation (e. g. *language way-makers*, *budetlyarskij zercog*). The second type consists of “traditional” phraseological units that have various occasional (experimental) modifications in avant-garde discourse (e. g. *the terrestrial globe* > *to socialize the terrestrial globe*, *the terrestrial globe-boy*). Special attention is paid to the dictionary zones of “contexts”, “the main variant of an entry”, and “interlanguage translation”. The formal and content specificity of these zones consists in their focus on fixing neological or original idiomatic forms and revealing the process of idiomatization as a linguoexperimental activity of Cubo-Futurists. Thus, the lexicographical information, given in the dictionary “Idiomatics of the Russian avant-garde: cubo-futurism”, may be used to explore the nature and character of linguistic creativity.

Библиографические ссылки

Телия В.Н. [Teliya V.N.] От авторов // Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий / Отв. ред. В.Н. Телия. 2-е изд., стер. М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2006.

СЯРП [SYaRP] – Словарь языка русской поэзии XX века / Сост.: Л.Л. Шестакова (отв. ред.), А.С. Кулева (ред.), А.В. Гик. М.: Изд. дом ЯСК, 2019.

ФРП [FRP] – Фразеологизмы в русской поэзии XIX–XXI вв. Словарь: опыт лексикографической систематизации употреблений фразеологизмов в русской поэзии / А.А. Мелерович, В.М. Мокиенко, А.Е. Якимов; под науч. ред. В.М. Мокиенко. Кострома: КГУ, 2016.